

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 2

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

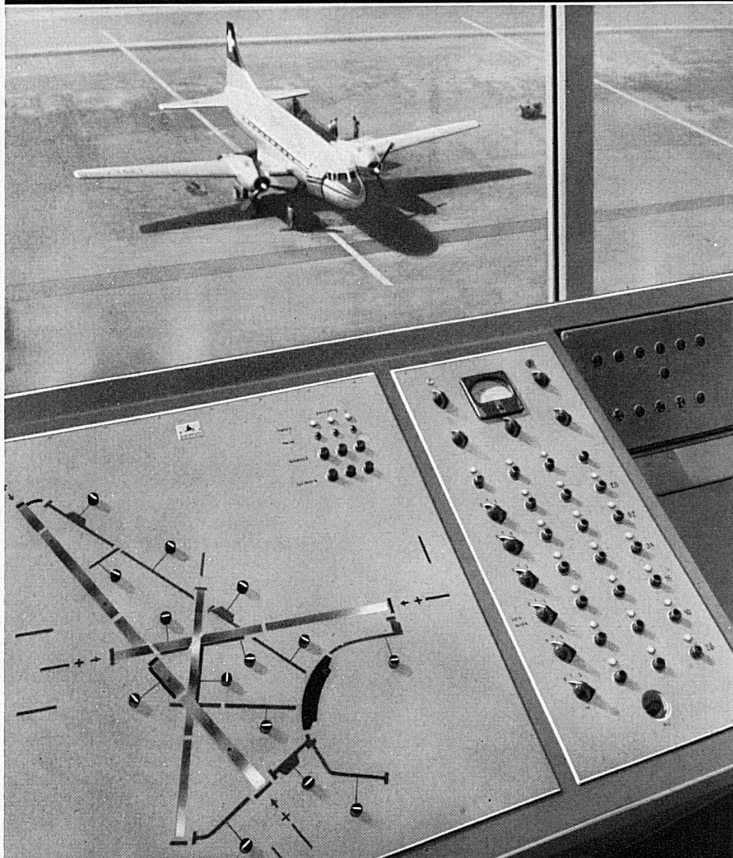
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



**ALBISWERK
ZÜRICH A.G.**

TELEPHONIE-HOCHFREQUENZ

*Albis-Anlagen für den
Flughafen in Kloten*



Befehls- und Kontroll-Tafel der Fernsteuerungsanlage für die Ein- und Ausschaltung der Pisten- und Rollweg-Beleuchtung, der Bodensignale für Start und Landung, der Anflugsschneisen und der Hindernis-Markierungslichter.

Für den Flughafen Kloten erstellten wir:

Die Fernsteuerungsanlage

für die Ein- und Ausschaltung der Lichtsignale für Start und Landung.

Die Telephonzentrale

mit Zahlengabe-Tastatur, ausgebaut für 62 Amtsleitungen und 580 interne Anschlüsse.

Die Spezial-Telephoneinrichtung

für den Flugsicherungsdienst.

Die Lautsprecheranlage

umfassend die Einrichtungen für die Orientierung des Publikums und für dienstliche Mitteilungen, die Anlage im Restaurant für Musikübertragungen und Durchgabe von Meldungen.

ALBISWERK ZÜRICH A.G. ZÜRICH 47

Vertreten durch:

SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE A.G.
ZÜRICH BERN LAUSANNE

Anlässlich der «Swiss Christmas Ice-Travaganza» im Rockefeller Center in New York fand am 20. Dezember 1955 eine Wintermodeschau statt, die dem Exportverband der schweizerischen Bekleidungsindustrie die Möglichkeit bot, auch den Pressevertretern Abendkleider vorzuführen. Damit wurde an dieser von der Schweizerischen Verkehrszentrale veranstalteten Manifestation ein modischer Querschnitt im Rahmen der touristischen Winterpropaganda erstmals an einer Stätte geboten, die als eine von Amerikas Sehenswürdigkeiten gilt.

The «Swiss Christmas Ice Travaganza» show, organized by the Swiss National Tourist Office, was held on 20th December in the famous Rockefeller Center in New York where the Swiss textile industry showed their latest creations for winter sports and evening dresses.

MONS ANGELORUM – ENGELBERG
50 Jahre Wintersport (1905–1955)

Mons Angelorum – Engelberg – so heisst der weltbekannte Kurort am Fuße des Titlis, den die alten Römer den «altissimus mons Helvetiae» nannten, den höchsten Berg Helvetiens. Und heute noch steht er da, in majestätischer Wucht und Größe. Der Ort selbst hat seinen Namen von einer Legende erhalten.

Es wird erzählt, daß ein Edelmann aus der Nähe der Stadt Zürich auszog, um Gott in stiller Einsamkeit zu dienen. In tiefer Wildnis ertönte plötzlich Engeldesang von den Bergeshöhen, und Freiherr Conrad von Seldenbüren wußte, daß hier die gottgewollte Stätte sei. Hier wurde der Grundstein zu der noch heute bestehenden Benediktinerabtei gelegt, und die ersten Urkunden führen in Erinnerung an die wunderbare Legende den Namen: «Mons angelorum», Berg der Engel... Der Name blieb durch Jahrhunderte als sinnvolle Bezeichnung für eine Landschaft von reiner Schönheit. Das Kloster, ehemals Ziel vieler Bergwanderer und Weltenreisender, beherbergte über Jahrhunderte Gelehrte, Künstler, hohe Herren des geistlichen und weltlichen Standes in echt benediktinischer Gastfreundschaft. Vielleicht bildete dies den Grund zur raschen Entwicklung des Bergdorfes zum weltberühmten Kurort. Seit bald einem Jahrhundert ist das Hochtal das Wanderziel von Tausenden und noch immer wie einst umsäumen die schönen Schneeberge das Bergdorf. Milde und Strenge, in wundersamer Harmonie geeint, bilden des Alptales Seele, von der einst der große Zürcher Dichter C.F. Meyer sang:

Die Firnen fangen an zu glimmen,
Zu leuchten und in Licht zu schwimmen,
Und von den hundert weißen Spitzen
Herüber kommt's wie Flügelblitzen,
Die Tiefe tönt, die Höhen klingen –

Das ist der Zauber dieses firnbeglänzten Alpentales, das eine kunstvolle Schöpferhand mitten im Herzen der Schweiz aufbaute, gleichsam als Symbol ewiger Schönheit und als Urbild echt eidgenössischen Bodens. (s)



Un défilé de mode d'hiver a eu lieu le 20 décembre 1955 au Rockefeller Center à New-York, à l'occasion de la «Swiss Christmas Ice-Travaganza». Les exportateurs de vêtements suisses ont présenté également des robes du soir. Ainsi, cette manifestation organisée par l'Office National Suisse du Tourisme dans le cadre de sa propagande touristique d'hiver, a permis au public new-yorkais d'avoir un aperçu de la mode, présentée pour la première fois dans un endroit considéré comme l'une des curiosités d'Amérique.

In occasione dello «Swiss Christmas Ice-Travaganza» nel Rockefeller Center di New York, il 20 dicembre 1955 ebbe luogo una mostra di moda invernale, che permise all'Unione esportatori della industria svizzera dell'abbigliamento di presentare alla Stampa anche abiti da sera. Così, con questa manifestazione organizzata dall'Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo, nel quadro della propaganda invernale, per la prima volta è stato fornito un orientamento sulla nostra moda in una sede che viene considerata come una delle maggiori attrazioni della vita americana.



Ein Flugbild des winterlichen Gebietes von Gstaad, wo inmitten der Skiberge des Saanenlandes vom 1. bis 4. März die Schweizerischen Skimeisterschaften ausgetragen werden. Photo Alpar, Bern

Vue aérienne de la région de Gstaad où se dérouleront du 1^{er} au 4 mars les Championnats suisses de ski.

Invernale veduta aerea della zona di Gstaad dove, fra i monti della regione di Saanen, ben noti agli sciatori, dal 1° al 4 marzo avranno svolgimento i Campionati svizzeri di sci.

Aerial view of the skiing grounds near Gstaad, Bernese Oberland, where the Swiss Skiing Championships will be held from 1st—4th March.



In den Skifeldern an der Gemmi, erreichbar durch die Luftseilbahn Kandersteg-Stock; im Hintergrund die Altels, 3632 m ü. M.

Dans les champs de ski de la Gemmi, facilement accessibles par le téléphérique Kandersteg-Stock; à l'arrière-plan, l'Altels (3632 m).

Sui campi di sci della Gemmi, raggiungibile con la funivia Kandersteg-Stock; sullo sfondo l'Altels che s'innalza a 3632 m d'altitudine.

Sküing grounds on Gemmi Pass, Bernese Oberland, with Mt. Altels (11 900 ft.) in the background. You can reach this winter paradise by aerial cableway from Kandersteg-Stock. Photo Walter Studer, Bern

SCHWEIZ SUISSE
SVIZZERA
SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office National Suisse du Tourisme
Editore: Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo
Edited by the Swiss National Tourist Office

Lecteurs de langue française: Ne manquez pas de
prendre connaissance des commentaires détaillés se
rapportant à nos photographies

Lettori di lingua italiana: Le nostre fotografie sono
commentate anche in lingua italiana

To Readers of English tongue: see our detailed com-
ments and photo captions in English

Lectores de idioma español: No dejen de leer los
comentarios en español de nuestras fotografías

29. JAHRGANG

2

FEBRUAR 1956

